

**CONTRACT DE MANDAT PENTRU INTERMEDIERE  
PACHETE SI SERVICII TURISTICE**

Nr. \_\_\_\_ din \_\_\_\_\_

**Parti contractuale.**

S.C. HELLAS TRAVEL SERVICE S.R.L. cu sediul în București, Bd. Dimitrie Cantemir, nr. 15, Bl. 9, Sc. A, Ap. 01, sector 4, înregistrată în Registrul Comerțului cu numărul **J40/17240/2008**, C.U.I. **RO24581237**, titulara a Agenției de turism **HTS TRAVEL** cu sediul în **Bucuresti, Bd. Dimitrie Cantemir, nr. 15, Bl. 9, Sc. A, Ap.01, sector 4**, cu licența de turism categoria **ORGANIZATOARE**, nr. **353/02.09.2020**, polita de insolabilitate: **OMNIASIG**, seria **I 56539**, valabila **11.01.2021- 10.01.2022**, Banca :**Banca Transilvania Cont Euro: RO13BTRLEURCRT0591511701; Cont Lei: RO63BTRLRONCRT0591511701**), reprezentată prin **AVANIDIS EVANGELOS** în calitate de administrator, denumita în continuare **MANDANT AGENTIE ORGANIZATOARE**,

**SI:**

**MANDATAR AGENTIE INTERMEDIARA**

1.1 Obiectul prezentului contract îl constituie mandatarea **AGENTIEI INTERMEDIARA** de către **AGENTIA ORGANIZATOARE** pentru intermedierea de produse și pachete de Servicii/pachete turistice ale **AGENTIEI ORGANIZATOAREI** care sunt parte integrantă a acestui contract.

De asemenea **AGENTIA ORGANIZATOARE** va acorda **AGENTIEI INTERMEDIARA**, la solicitare, asistență și consultanță de specialitate în vederea comercializării produselor și pachetelor de servicii turistice derulate de **AGENTIA ORGANIZATOARE**.

1.2. Din partea **AGENTIEI INTERMEDIARA** va fi desemnat un reprezentant ....., legitimat cu C.I. seria ..... nr. ...., C.N.P. ...., în relație directă cu **AGENTIA ORGANIZATOARE** și care se va ocupa de plățile în numerar, ridicarea documentelor etc.

1.3. Mandantul **AGENTIEI ORGANIZATOARE** Avandis Evangelos împuternicește pe mandatarul **AGENTIEI INTERMEDIARA**.....sa negocieze și să contracteze serviciile/pachetele de servicii în condițiile de preț prevăzute în anexa.

**2. Rezervari și confirmări ale cererilor de rezervare:**

2.1 Rezervările de produse și pachete turistice comercializate de către **AGENTIA INTERMEDIARA** se vor transmite **AGENTIEI ORGANIZATOARE**, în scris, prin fax, numai pe formularul de rezervare, care este parte integrantă a acestui contract. Rezervările transmise pe e-mail vor avea atașat formularul de rezervare. Formularul de rezervare se va stampila și semna de către personalul **AGENTIEI INTERMEDIARA**. Cererile pentru rezervarea locurilor în mijloacele de transport, atunci când **AGENTIA ORGANIZATOARE** prestează și servicii de transport, sunt cu titlu informativ, iar confirmarea sau infirmarea acestor cereri făcându-se în momentul comunicării coordonatelor de plecare.

2.2 **AGENTIA ORGANIZATOARE** va răspunde cererilor de rezervare ale agenției în termen de 72 de ore (acest termen poate fi prelungit în sezonul de varf când e posibil ca partenerii externi să răspundă mai greu, datorită volumului mare de rezervări). **AGENTIA ORGANIZATOARE** își rezervă dreptul de a nu lua în considerare rezervările solicitate în alt format decât formularul de rezervare sau rezervările solicitate pe formularul de rezervare dacă acesta nu este completat corect, nu este semnat și stampilat de către **AGENTIA INTERMEDIARA**. **Obligatoriu** se va completa data nașterii la copii și vârsta/data nașterii la adulți.

2.3 După confirmarea rezervării, de către **AGENTIA ORGANIZATOARE**, aceasta devine fermă și orice modificare sau anulare va atrage după sine penalizări conform prezentului contract. Confirmarea cererii de rezervare se va transmite, în scris, **AGENTIEI INTERMEDIARA**, pe formularul de rezervare, fiind însoțită și de factura fiscală.

2.4 Formularul de rezervare se va multiplica de către **AGENTIA INTERMEDIARA** fără a-i altera în vreun fel conținutul.

**3.Obligatiile partilor:**

**3.1. Agentia ORGANIZATOARE**

(a). Va pune la dispozitia agentiei INTERMEDIARA, programele, preturile si conditiile de vanzare a produselor turistice operate (intern si extern) prin cataloage, pliante, brosure, email-uri. **Obligatoriu** se vor aduce la cunostinta clientilor si anexele din sectiunea « contract cu turistul » de pe [www.htstravel.ro](http://www.htstravel.ro) sau tiparite in cataloagele de prezentare.

(b). Va asigura derularea operativa a programelor si serviciilor, cu respectarea in totalitate a serviciilor prevazute in program sau comanda **AGENTIEI INTERMEDIARA**. In cazul in care, din motive obiective, nu pot fi acordate serviciile in intregime, **AGENTIA ORGANIZATOARE** va efectua, la cererea agentiei rambursarea serviciilor neconsumate, fie va acorda, cu acceptul clientului, servicii compensatorii in valoare maxima egala cu cele din contract.

(c). **AGENTIA ORGANIZATOARE** este raspunzatoare fata de **AGENTIA INTERMEDIARA** cu privire la buna desfasurare a pachetului de servicii turistice, in conditiile OG 107/1999, cu exceptia interventiei unuia din cazurile prevazute la art.20 alin.2. **AGENTIA INTERMEDIARA** are dreptul sa cheme in garantie **AGENTIA ORGANIZATOARE** pentru plata despagubirilor solicitate de turist ca urmare a neexecutarii obligatiilor contractuale din vina **AGENTIEI ORGANIZATOARE**.

(d). Va anunta din timp orice modificare survenita la programul turistic din alte cauze decat cele care tin de **AGENTIA ORGANIZATOARE**.

(e). Va solutiona prompt, prin reprezentantii sai, eventualele reclamatii ale turistilor transmise de **AGENTIA INTERMEDIARA**.

(f). Va respecta datele de plecare (in cazul plecarilor garantate) stabilite pentru grupuri si publicate in materialele publicitare.

(g). In situatia necompletarii grupului, **AGENTIA ORGANIZATOARE** va anunta agentia cu 15 zile in prealabil si va propune solutii alternative in conditii similare de transport si cazare.

(h). In cazul situatiilor de OVERBOOKING **AGENTIA ORGANIZATOARE** va pune la dispozitia turistilor spatii de cazare similare ca si categorie si conditii de confort, iar in cazul in care nu se pot asigura decat spatii de categorie inferioara **AGENTIA ORGANIZATOARE** va rambursa diferenta de pret.

(i). Va incheia, optional, pentru fiecare turist inscris pe programele sale (in cazul in care agentia INTERMEDIARA nu este abilitata) polita de **asigurare medicala** obligatorie si/sau polita de **asigurare storno**.

(j) Va ceda un **comision** pentru fiecare serviciu in parte sau pachet de **servicii cuprinse in brosură** **AGENTIEI ORGANIZATOARE**. Comisionul se cedeaza din tarifele publicate, iar pentru **ofertele "la cerere"** se va comunica agentiei **tariful net**. Nu se cedeaza comision pentru serviciile care nu sunt incluse in pachetele turistice (asigurari medicale, storno, taxe aeroport, pentru copii neplatitori de cazare si nici pentru suplimente de masa, vedere la mare etc.)

(k) Sa detina toate autorizatiile necesare functionarii ca agentie de turism organizatoare, conform legislatiei in vigoare si sa transmita, la cererea intermediarului, copii ale urmatoarelor documente care vor constitui anexe la prezentul contract: Polita de asigurare pentru riscul de repatriere si/ sau insolvabilitate/ faliment si Licenta de turism.

(l) Sa raspunda de raportarea si de garantarea pachetelor de servicii de calatorie organizate si vandute de catre intermediar. obligatorii conform OG 2/2018,

(m) Sa puna la dispozitia agentiei intermediara toate informatiile necesare derularii in bune conditii a activitatii de comercializare pachete de servicii de calatorie, inclusiv informatiile precontractuale obligatorii (destinatie, mijloace de transport, locatia, serviciile de masa oferite, vizitele, excursiile, pretul total al pachetului, modalitatile de plata, informatii generale despre cerintele legate de pasaport si viza, etc.) si continutul contractului privind pachetul de servicii de calatorie conform Ordonantei nr. 2 din 2 august 2018 privind pachetele de servicii de calatorie si serviciile de calatorie asociate.

### **3.2. Agentia INTERMEDIARA**

(a). Va **promova** produsele turistice publicate in brosură agentie vanzatoare direct catre clientii sai.

(b). Va **afisa** in locuri vizibile, in incinta agentiei, materialele transmise de agentiei **ORGANIZATOARE**.

(c). **Nu va modifica** sub nici o forma continutul sau preturile programelor fara acordul agentiei

#### **ORGANIZATOARE.**

(d). **Va informa corect** turistii asupra serviciilor asigurate in program si conditiilor de participare la excursie, in caz contrar va suporta toate consecintele ce decurg de aici (va include in contractul cu turistul programul pentru care acesta a optat, precum si toate anexele cuprinse in sectiunea « contract cu turistul » aflate pe site-ul [www.htstravel.ro](http://www.htstravel.ro)

(e). **Va incheia** cu fiecare turist **contractul de prestari servicii** si bonul de comanda conform O.M.T.C.T.

nr 516/2005 . **ACTELE JURIDICE** incheiate de mandatar pentru realizarea tranzactiei cu turistii, vor fi semnate in calitate de reprezentant al mandantului, prezentand la cerere imputernicirea data de acesta,

(f). Va respecta **termenele de rezervare, decomandare, plata** a prestatilor turistice prevazute in contract.(g). Va mentine legatura cu **AGENTIA ORGANIZATOARE** pentru a-i comunica situatia inscrierilor.

(h). Va pastra **confidentialitatea** asupra clauzelor contractuale in raport cu alte agentii **ORGANIZATOARE**.

(i). **Va verifica** cu atentie inainte de inscrierea turistilor **documentele personale, pentru a scrie corect numele turistilor in cererea de rezervare. Sunt hoteluri care nu accepta schimbare de nume in sezonul de varf , astfel incat exista posibilitatea ca rezervarea lor sa fie anulata.**

(l). Va lucra fie pe voucherul **AGENTIEI ORGANIZATOARE**, fie pe cel propriu, caz in care la rubrica "payment by" va trece numele agentiei prestatoare de servicii, care va fi comunicat de agentia vanzatoare.

(m). Va respecta graficele de trimitere in ceea ce priveste nr. de persoane, unitatea de cazare si categoria de confort, tarifele, data de intrare si iesire comunicate de agentia vanzatoare.

(n). **AGENTIA INTERMEDIARA** are obligatia sa respecte termenele de anulare si plata prevazute de prezentul contract. Aceste termene pot fi modificate de **AGENTIA ORGANIZATOARE** fara acordul prealabil al **AGENTIEI INTERMEDIARA**. In cazul modificarii acestor termene **AGENTIA ORGANIZATOARE** are obligatia sa anunte neintarziat **AGENTIA INTERMEDIARA** asupra modificarilor aparute, care sunt valabile de la data anuntarii.

(o) **AGENTIA INTERMEDIARA** nu va completa, pe formularul de rezervare, spatiile rezervate **AGENTIEI ORGANIZATOARE**.

(p) **Nu se trimite rezervare** fara incasarea unui avans minim (30% din valoarea totala a pachetului) care sa acopere eventualele penalizari de NO SHOW.

(q) Sa transmita calatorului informatiile precontractuale obligatorii (destinatie, mijloace de transport, locatia, serviciile de masa oferite, vizitele, excursiile, pretul total al pachetului, modalitatile de plata, informatii generale despre cerintele legate de pasaport si viza, etc), formularele aferente conform Ordonantei nr. 2 din 2 august 2018 privind pachetele de servicii de calatorie si serviciile de calatorie asociate, inclusiv formularul GDPR, asigurand dovada luarii la cunostinta de catre calator.

**3.3. Mandantarul AGENTIE ORGANIZATOARE se obliga sa plateasca mandantului AGENTIE INTERMEDIARA pentru prestatia realizata un comision aferent serviciilor/pachetelor de servicii din valoarea tranzactiei incheiate.**

**Mandantul isi rezerva dreptul de control asupra modului in care mandatarul isi indeplineste obligatiile contractuale.**

#### **4. Anularea rezervarilor**

4.1. Anularea sau modificarea rezervarilor se va transmite in scris **AGENTIEI ORGANIZATOARE** pe acelasi formular de rezervare pe care s-a solicitat si confirmat rezervarea serviciilor. Neplata serviciilor turistice pana la data plecarii **nu va fi considerata anulare a rezervarii.**

4.2. Neconfirmarea cererilor cu titlu informativ nu poate fi considerat motiv pentru anularea rezervarilor.

4.3. **Termenele de decomandare** si plata sunt prevazute **pentru fiecare produs** in parte in anexe.

In cazul in care nu sunt prevazute alte **termene speciale in fiecare anexa**, se aplica termenele de decomandare uzuale, respectiv:

a) o taxa de serviciu in cuantum de 25 Euro/persoana pentru anulare dupa primirea confirmarii serviciilor comandate, cu pana la 60 de zile inainte de plecare/intrare.

b) 25% din contravaloarea pachetului de servicii turistice pentru anulare in intervalul 59-30 de zile inainte de plecare/intrare.

c) 50% din contravaloarea pachetului de servicii turistice pentru anulare in intervalul 29-16 zile inainte de plecare/intrare.

d) 100% din contravaloarea pachetului de servicii turistice pentru anulare in intervalul 15-0 zile inainte de plecare/intrare.

In cazul nerespectarii termenelor de decomandare, anulare prevazute responsabilitatea revine **AGENTIEI INTERMEDIARA.**

4.4. In cazul unor evenimente de forta majora (imbolnaviri, decese), care se vor dovedi cu acte, precum si in cazul modificarilor aduse rezervarilor deja confirmate, penalizarile aplicate vor fi cele percepute de furnizorii serviciilor turistice.

4.5. Pentru rezervarile **early-booking**, plata se va efectua pana la termenul limita al valabilitatii ofertei. Nu se accepta modificari de **nume, numar persoane, perioada si tip de camera**. In caz de anulare sau modificare din partea **AGENTIEI INTERMEDIARA**, penalizarea este de **100%** sau dupa caz.

4.6. **100% din pretul pachetului de servicii, în cazul în care acesta, beneficiază de programele “early booking”, “oferte speciale”, “BONUSURI” și/sau alte forme de reduceri și oferte speciale, oferte speciale cu denumiri comerciale, last minaturi s.a.m.d.**

4.7. **100% din pretul pachetului de servicii in cazul in care cesionarile de contract nu sunt posibile in cazul ofertelor de tip “Early booking”, “First minute”, “Last minute”, “Oferte speciale”, “Bonusuri”, “Paste”, “Revelion”, “Rusalii”, “1 Mai”, vacanta in rate sau alte programe ce nu permit modificari de nume si persoane.**

## **5. Reclamatii**

5.1 Reclamatii se primesc, in scris, numai din partea **AGENTIEI INTERMEDIARA** si numai pentru serviciile contractate prin **AGENTIA ORGANIZATOARE** (sunt excluse reclamatii referitoare la excursiile optionale efectuate de turisti – acestea se vor rezolva la fata locului cu agentia care a organizat aceste excursii).

5.2 Reclamatii turistilor privind pachetul de servicii al **AGENTIEI ORGANIZATOARE**, vor fi aduse la cunostinta **AGENTIEI INTERMEDIARA** in momentul constatarii inconvenientelor aparute sau, in termen de 5 zile de la data intoarcerii de la sejur.

5.3 **AGENTIA INTERMEDIARA** are obligatia ca in termen de 3 zile de la data primirii reclamatilor, de la turisti, sa le comunice **AGENTIEI ORGANIZATOARE**.

5.4 **AGENTIA ORGANIZATOARE** va comunica raspunsul, in scris, **AGENTIEI INTERMEDIARA**, in termen de 20 zile calendaristice.

5.5 **AGENTIA ORGANIZATOARE** nu este raspunzatoare fata de **AGENTIA INTERMEDIARA** in cazul in care turistii acesteia nu sunt multumiti de modul de rezolvare a reclamatilor legate de aspecte independente de serviciile oferite de **AGENTIA ORGANIZATOARE**.

5.6 **AGENTIA ORGANIZATOARE** isi rezerva dreptul de despagubire a turistului in cuantumurile stabilite pe cale amiabila, cand dauna provocata acestuia s-a produs din vina sa.

**AGENTIA INTERMEDIARA** va fi singura responsabila fata de turisti si/sau de **AGENTIA ORGANIZATOARE**, in cazul producerii unor prejudicii (inclusiv suportarea unor cheltuieli aditionale, penalitati) ca urmare a nerespectarii obligatiilor contractuale de catre **AGENTIA INTERMEDIARA**, a lipsurilor constatate in efectuarea comenzilor si/sau rezervarilor.

5.7 **AGENTIA ORGANIZATOARE** nu poate fi facuta raspunzatoare in cazul producerii evenimentelor acoperite de **polita de asigurare medicala de calatorie**, care va fi incheiata la plecarea in calatorie.

## **6 . Modalitati si termene de plata:**

6.1. Plata serviciilor confirmate se va face cu minim 21 zile inainte de inceperea programului turistic, exclusiv comisionul cedat agentiei se va face conform facturii fiscale, integral, iar toate spezele bancare vor reveni partii care initiaza plata. Pentru servicii rezervate cu mai putin de 15 zile lucratoare inaintea plecarii serviciile se vor achita integral .

6.2. **AGENTIA REVANZATOARE** Modalitati de plata: avans de minimum 30% din pretul stabilit, rest plata cu 21 de zile lucratoare inainte de plecare; neplata ultimei transe din valoarea sejurului la termenul stipulat pe factura (21 zile inainte de check-in), **atrage automat anularea rezervarii si pierderea avansului achitat anterior.**

6.3. In cazul efectuarii platii **AGENTIA INTERMEDIARA** va transmite **AGENTIEI ORGANIZATOARE** o copie a documentului de plata purtand stampila bancii, pe care sa fie mentionate nr. facturilor pentru care a facut plata.

6.4. Plata serviciilor comandate se poate face in numerar, virament, foaie de depunere in conturile **AGENTIEI VANZATOARE** in **EURO** sau **LEI**. Cursul valutar la incasarile in **RON** este cursul la banca la care isi desfasoara operatiunile compania, adica cursul la care vinde euro **BANCA TRANSILVANIA** in ziua in care se emite factura. Pentru platile efectuate, **AGENTIA ORGANIZATOARE** va elibera documente fiscale.

6.4. Toate comisioanele bancare vor fi suportate de catre partea care efectueaza transferul bancar.

## **7. Transmiterea documentelor de calatorie:**

7.1. Expedierea documentelor de calatorie ale turistilor (vouchere, bilete de avion, autocar) se face: pe cale electronica, in maxim 3 zile inainte de plecare, fie prin **CURIER RAPID** cu plata la destinatie (pentru agentiile

din tara), fie se inmaneaza direct turistilor de catre reprezentantul **AGENTIEI ORGANIZATOARE** la o data si ora stabilite de comun acord cu **AGENTIA INTERMEDIARA**.

7.2. Documentele de calatorie vor fi expediate sau inmanate turistului numai daca **AGENTIA INTERMEDIARA** face dovada platii in totalitate.

#### **8. Puncte de imbarcare:**

**AGENTIA ORGANIZATOARE** va reconfirma **AGENTIEI INTERMEDIARA** cu minim **2 zile** inaintea plecarii ora exacta si locul de imbarcare, in cazul rezervarilor pentru pachete turistice care includ si transportul. **AGENTIA INTERMEDIARA** are obligatia de a anunta turistii sa se prezinte la orele comunicate in punctele de imbarcare. Daca turistii nu respecta orele de imbarcare mentionate, neprezentandu-se la locul de plecare - **no show** - contravaloarea excursiei nu mai poate fi restituita, turistul fiind deplin responsabil de consecinte. De asemenea, in cazul in care, desi turistul indeplineste conditiile legale de trecere a frontierei, iar autoritatile locale ii refuza accesul, agentia vanzatoare nu poate fi responsabila, programul urmand a fi continuat cu restul grupului.

#### **9. Alte clauze:**

9.1 Clauze specifice fiecarui produs turistic sunt cuprinse in anexe si fac parte integranta din contract.

9.2 **AGENTIA ORGANIZATOARE** nu isi asuma nici o obligatie si nu raspunde fata de **AGENTIA INTERMEDIARA** si/sau clientii acesteia cu privire la obtinerea vizelor turistice, pentru a beneficia de pachetul de servicii turistice. De asemenea, **AGENTIA ORGANIZATOARE** nu are obligatia de a informa **AGENTIA INTERMEDIARA** si/sau pe clientii acesteia cu privire la regimul vizelor sau a altor conditii speciale de intrare/sedere aplicabile statelor pe al caror teritoriu se executa serviciile turistice achizitionate de la **AGENTIE ORGANIZATOARE** in parte sau in totalitate. Aceasta obligatie de informare precum si eventualele obligatii de despagubire a turistilor in urma nerespectarii ei revin in intregime **AGENTIEI INTERMEDIARA**.

9.3 In cazul in care una din prevederile prezentului contract devine lovita de nulitate, aceasta nu va afecta celelalte prevederi ale prezentului contract. Prevederea lovita de nulitate va fi inlocuita cu o prevedere valida si aplicabila care sa corespunda scopului economic al prevederii lovita de nulitate. Acelasi lucru se aplica si in cazul lacunelor contractuale.

#### **10. Litigii:**

10.1. Eventualele litigii se vor solutiona pe cale amiabila. In caz de ireconciliere se va apela la instantele judecatoresti de la sediul **AGENTIEI ORGANIZATOARE**.

#### **11. Durata contractului.**

11.1. Contractul a fost incheiat astazi ..... , in 2 exemplare, cate unul pentru fiecare parte. Contractul este valabil 1 an de zile de la data semnarii, urmand a se prelungi automat, cu aceeasi perioada, daca nici una din parti nu solicita incetarea lui cu 30 de zile inainte de expirarea termenului.

Daca apar modificari vor fi anexate/ ori se schimba contractul.

#### **12. Garantii.**

12.1. Mandatarul va asigura garantiile necesare pentru executarea contractului cu partenerul extern si va raspunde atat pentru daunele efectiv suferite, cat si pentru serviciile nerealizate.

12.2. Ambele parti se obliga sa execute cu buna credinta contractul incheiat.

**MANDANT AGENTIE ORGANIZATOARE**

**MANDATAR AGENTIE INTERMEDIARA**



# DIN OPTIONALE SI SUPLIMENT NU SE ACORDA COMISION

## ACT ADITIONAL PRIVIND PROTECTIA DATELOR CU CARACTER PERSONAL

Prezentul Act aditional a fost incheiat de catre urmatoarele Parti semnatare :

**S.C. HELLAS TRAVEL SERVICE S.R.L.** cu sediul în **București, Bd. Dimitrie Cantemir, nr. 15, Bl. 9, Sc. A, Ap. 01, sector 4, R.C. J40/17240/2008, C.U.I. RO 24581237**, titulara a Agenției de turism HTS TRAVEL cu sediul în **Bucuresti, Bd. Dimitrie Cantemir, nr. 15,Bl. 9, Sc. A, Ap.01, sector 4**, cu licența de turism categoria **ORGANIZATOARE, nr. 353/02.09.2020**,polita de insolvabilitate: **OMNIASIG** polita seria **I 56539** valabila pana la data **11.01.2021-10.01.2022**, **Banca - Noul cont BANCAR:**

**Banca Transilvania**

**Cont Euro: RO13BTRLEURCRT0591511701**

**Cont Lei: RO63BTRLRONCRT0591511701**

reprezentată prin **AVANIDIS EVANGELOS** în calitate de administrator, numită **agenție organizatoare (turoperatoare)** denumita in continuare **TUOPERATOR sau Parte, avand calitatea de OPERATOR DE DATE PERSONALE**

Si

....., cu sediul in \_\_\_\_\_, inregistrata la Oficiul Registrului Comertului sub nr. \_\_\_\_\_, CUI \_\_\_\_\_, tel: \_\_\_\_\_, fax: \_\_\_\_\_, e-mail: \_\_\_\_\_ cont bancar nr. \_\_\_\_\_, deschis la \_\_\_\_\_, reprezentata prin ..... , in calitate de **DETAILIST sau Parte, avand calitatea de OPERATOR DE DATE PERSONALE,**

**Partile au convenit incheierea prezentei Anexe, parte integranta a Contractului \_\_\_\_\_ nr. \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ (denumit in continuare „Contract”), privind urmatoarele:**

### **Articolul 1. – Definitii**

1.1. Conform Regulamentului (UE) 2016/679 al Parlamentului European si al Consiliului din 27 aprilie 2016 (denumit in continuare „Regulamentul”), partile agreeaza urmatoarele definitii:

**a) Autoritatea de supraveghere** - Autoritatea Nationala de Supraveghere a Prelucrării Datelor cu Caracter Personal, [www.dataprotection.ro](http://www.dataprotection.ro);

**b) Date cu caracter personal:** desemneaza orice informatii (orice suita de caractere, semne, cifre sau litere) referitoare la o persoana fizica identificata sau identificabila (denumita in continuare „*persoana vizata*”). Este considerata a fi o „persoana fizica identificabila” o persoana fizica ce poate fi identificata, in mod direct sau indirect, in special prin referire la un identificator, precum un nume, un numar de identificare, date de localizare, un identificator online, sau la mai multe elemente specifice proprii identitatii sale fizice, fiziologice, genetice, psihice, economice, culturale sau sociale;

**c) Operator:** desemneaza Turoperatorul, care stabileste scopurile si mijloacele de prelucrare a datelor cu caracter personal

**d) Responsabil de prelucrare:** Turoperatorul sau Detailistul;

**e) Subcontractor:** desemneaza aici orice organism tert partilor Contractului care are o relatie contractuala cu Turoperatorul pentru furnizarea serviciilor care fac obiectul Contractului;

**f) Prelucrarea datelor cu caracter personal:** desemneaza orice operatiune sau orice ansamblu de operatiuni efectuate sau nu de catre Operator cu ajutorul unor procedee automatizate si aplicate datelor sau ansamblurilor de date cu caracter personal, precum culegerea, inregistrarea, organizarea, structurarea, pastrarea, adaptarea sau modificarea, extragerea, consultarea, utilizarea, comunicarea prin transmisie, difuzarea sau orice alta forma de punere la dispozitie, apropierea sau interconectarea, limitarea, stergerea sau distrugerea acestora;

**g) Privacy Shield:** desemneaza principiile stabilite prin Decizia Comisiei Europene din 12 iulie 2016, care permit incadrarea schimburilor de Date cu caracter personal intre o tara membra a Uniunii Europene si o intreprindere cu sediul in Statele Unite;

**h) Violarea datelor cu caracter personal:** desemneaza o violare a securitatii care atrage dupa sine, in mod accidental sau ilicit, distrugerea, pierderea, alterarea divulgarea neautorizata a datelor cu caracter personal transmise, pastrate sau prelucrate in alt mod, sau accesul neautorizat la respectivele date.

## **Articolul 2 - Tipurile de date cu caracter personal care fac obiectul prelucrării**

2.1. In baza Contractului, datele cu caracter personal care fac obiectul prelucrării sunt urmatoarele:

a) Date personale: nume si prenume, data de nastere;

2.2. In masura in care, in baza Contractului, se vor adauga categorii de date, partile vor incheia un act additional, care va contine noile tipuri de date prelucrate.

## **Articolul 3 - Durata prelucrării. Localizarea fizica a datelor**

3.1. Datele cu caracter personal vor fi prelucrate pe intreaga perioada de valabilitate a Contractului incheiat intre parti, cu referire la modul si perioada de stocare a datelor cu caracter personal.

3.2. Datele cu caracter personal trebuie pastrate intr-o forma care permite identificarea persoanelor vizate pe o perioada care nu depaseste perioada necesara indeplinirii scopurilor in care sunt prelucrate datele; datele cu caracter personal pot fi stocate pe perioade mai lungi in masura in care acestea vor fi prelucrate exclusiv in scopuri de arhivare in interes public, in scopuri de cercetare stiintifica sau istorica ori in scopuri statistice, in conformitate cu Art.89/Alin.(1) din Regulament, sub rezerva punerii in aplicare a masurilor de ordin tehnic si organizatoric adecvate prevazute Regulament, in vederea garantarii drepturilor si libertatilor persoanei vizate ("limitari legate de stocare").

3.3. Turoperatorul proceseaza datele cu caracter personal mentionate la Articolul 2, in urmatoarea locatie fizica: București, Bd. Dimitrie Cantemir, nr. 15, Bl. 9, Sc. A, Ap. 01, sector 4.

#### **Articolul 4 - Natura si scopul prelucrării**

4.1. Turoperatorul va prelucra datele cu caracter personal, având temei legal, contractual sau pe baza de consimțământ.

4.2. Scopul prelucrării datelor cu caracter personal este reprezentat de prestarea de către Turoperator a serviciilor aferente obiectului Contractului.

#### **Articolul 5 - Categoriile de persoane vizate. Dreptul de proprietate asupra datelor cu caracter personal**

5.1. Categoriile de persoane vizate sunt următoarele:

*a) consumatorii, în sensul Ordonanței Guvernului nr. 107/1999 privind activitatea de comercializare a pachetelor de servicii turistice, ai serviciilor și/sau pachetelor de servicii turistice, evenimentelor culturale/sportive sau de alta natura, serviciilor de agrement sau calatoriilor de afaceri;*

*b) calatorii și/sau beneficiarii serviciilor și/sau pachetelor de servicii de calatorie, în sensul Directivei nr. 2302/2015 privind pachetele de servicii de calatorie și serviciile de călătorie asociate, de modificare a Regulamentului (CE) nr. 2006/2004 și a Directivei 2011/83/UE ale Parlamentului European și ale Consiliului și de abrogare a Directivei 90/314/CEE a Consiliului, desemnați de Detailist și persoanele din cadrul Detailistului care au calitatea de destinatari ai unor expedieri trimise de terte persoane, a evenimentelor culturale/sportive sau de alta natura, serviciilor de agrement sau calatoriilor de afaceri;*

5.2. Turoperatorul este și va rămâne proprietarul datelor cu caracter personal ce fac obiectul prezentului Acord.

#### **Articolul 6 - Drepturile și obligațiile Turoperatorului, în calitatea sa de Operator**

6.1. Turoperatorul și inclusiv subcontractorii Turoperatorului, se obligă față de Detailist să se conformeze și să demonstreze conformitatea cu principiile legate de prelucrarea datelor cu caracter personal, după cum urmează:

- a) Operatorul va prelucra datele cu caracter personal în mod legal, echitabil și transparent față de persoana vizată;
- b) Operatorul va colecta datele personale în scopuri determinate, explicite și legitime, ulterior nefiind permisă prelucrarea într-un mod incompatibil acestor scopuri;
- c) Operatorul se va asigura că datele personale sunt adecvate, relevante și limitate la ceea ce este necesar în raport cu scopurile în care sunt prelucrate;
- d) Operatorul va păstra datele într-o formă care să permită identificarea persoanelor vizate pe o perioadă care nu depășește perioada necesară îndeplinirii scopurilor în care sunt prelucrate;
- e) Operatorul garantează că datele personale sunt prelucrate într-un mod care asigură securitatea adecvată a datelor, inclusiv protecția împotriva prelucrării neautorizate sau ilegale, împotriva pierderii, a distrugerii sau a deteriorării accidentale;
- f) Operatorul se obligă să pună în aplicare măsuri tehnice și organizatorice adecvate pentru a garanta și a fi în măsură să demonstreze că prelucrarea se efectuează în conformitate cu Regulamentul privind protecția datelor cu caracter personal, revizuiind și actualizând în mod activ respectivele măsuri;
- g) Măsurile tehnice și organizatorice trebuie să fie menite să asigure că sunt prelucrate numai date cu caracter personal care sunt necesare pentru fiecare scop specific al prelucrării;
- h) Operatorul se obligă să păstreze evidențele activităților de prelucrare aflate în responsabilitatea sa, să coopereze cu autoritatea de supraveghere și să pună la dispoziția acesteia, la cerere, aceste evidențe, pentru a putea fi utilizate în scopul monitorizării operațiunilor de prelucrare respective;



i) In vederea asigurarii unei prelucrari echitabile si transparente, Operatorul se obliga sa utilizeze proceduri matematice sau statistice adecvate pentru crearea de profiluri, sa implementeze masuri tehnice si organizatorice adecvate;

j) Operatorul se asigura ca persoanele autorizate (subcontractorii) sa prelucreze datele cu caracter personal s-au angajat sa respecte confidentialitatea sau au o obligatie statutara adecvata de confidentialitate;

k) In cazul in care operatiunile de prelucrare sunt susceptibile sa genereze un risc ridicat pentru drepturile si libertatile persoanelor fizice, Operatorul va fi responsabil pentru efectuarea unei evaluari a impactului asupra protectiei datelor.

## **Articolul 7 - Drepturile si obligatiile Detailistului**

7.1. Drepturile si obligatiile Detailistului sunt urmatoarele:

a) Dintre cele doua Parti, Turoperatorul este unicul proprietar al Datelor cu caracter personal furnizate de Detailist Operatorului sau colectate de catre Detailist in numele Operatorului, iar Turoperatorul are dreptul de a stabili modul de Prelucrare a Datelor cu caracter personal de catre Detailist.

b) Prelucrarea Datelor cu caracter personal va fi efectuata cu respectarea termenilor si conditiilor mentionate in instructiunile Turoperatorului (astfel cum acestea pot fi modificate periodic), care vor include cel putin urmatoarele informatii: obiectul prelucrarii, durata prelucrarii, natura si scopul prelucrarii, tipul de date cu caracter personal, categoriile de persoane vizate, obligatiile si drepturile Detailistului. In lipsa acestor instructiuni, Detailistul va efectua prelucrarea datelor persoane conform standardelor si politicilor sale interne, aplicabile pentru clientii sai.

c) Detailistul are obligatia sa se asigure ca exista un temei legal pentru procesarea datelor cu caracter personal, acoperit de prezentul Acord;

d) Detailistul are obligatia sa informeze Turoperatorul cu privire la orice date cu caracter personal eronate, rectificate, actualizate sau sterse cu privire la procesarea lor de catre Turoperator la adresa de e-mail: [office@htstravel.ro](mailto:office@htstravel.ro)

e) Detailistul are obligatia sa asigure toate instructiunile documentate cu privire la procesarea datelor cu caracter personal ale Operatorului;

f) Turoperatorul va avea dreptul de a inspecta, in baza unei notificari rezonabile si in timpul programului normal de lucru, procesele si practicile de lucru ale Detailistului care implica Prelucrarea Datelor cu caracter personal pentru asigurarea Serviciilor furnizate pentru si in numele Turoperatorului.

## **Articolul 8 - Raportarea incalcarii securitatii datelor cu caracter personal**

8.1. Detailistul se obliga sa notifice Turoperatorului orice violare a datelor cu caracter personal, in termen de 24 (douazecisipatru) de ore de la data la care a luat la cunostinta de existenta acesteia si sa transmita Turoperatorului un formular pentru raportarea incalcarii, furnizand acestuia cat mai multe informatii despre incalcare a securitatii datelor cu caracter personal.

8.2. Detailistul garanteaza ca va informa Turoperatorul despre orice evolutii noi legate de incident si despre masurile pe care le ia in legatura cu acesta, consultand Turoperatorul, pentru a limita consecintele incidentului si pentru a preveni reaparitia acestuia.

8.3. In ceea ce priveste fiecare incalcare, Turoperatorul va ajuta Detailistul in orice mod, care va include furnizarea de informatii suficiente, precum si sprijin in investigatiile efectuate de catre autoritatea de reglementare, cu scopul de a remedia si de a investiga incalcare, de a preveni viitoare incidente, de a limita impactul incidentului asupra partilor implicate si/sau limita prejudiciul produs Detailistului, ca o consecinta a incalcarii securitatii.

8.4. Fara a aduce atingere celor de mai sus, Detailistul este obligat sa intocmeasca o lista privind fiecare incalcare a datelor cu caracter personal. Lista va fi trimisa catre Turoperator la prima solicitare a acestuia, in termen de 24 (douazecispatru) de ore, in masura in care se refera la datele cu caracter personal prelucrate de catre Detailist in numele Turoperatorului. In acest sens, Detailistul se obliga ca listele trimise Turoperatorului sunt complete si corecte.

### **Articolul 9 – Raspunderea juridica**

9.1. Pentru orice violare a datelor cu caracter personal si implicit a drepturilor persoanelor vizate care au avut ca urmare producerea unui prejudiciu acestora, cauzate de insuficienta masurilor tehnice de protectie adoptate de Detailist sau produse ca urmare a nerespectarii obligatiilor asumate prin prezentul Acord, Detailistul se va obliga la plata integrala a despagubirilor pentru prejudiciul direct suferit si dovedit.

### **Articolul 10 - Interpretarea clauzelor si a termenilor prezentului Acord.**

#### **Clauzele standard**

10.1. Toate clauzele prezentului Acord se vor interpreta in spiritul si conform definitiilor mentionate la Art.1.

10.2. Clauzele standard ce urmeaza a fi emise in aplicarea Regulamentului de catre Comisia Europeana si, dupa caz, de autoritatea de supraveghere competenta, devin parte integranta a prezentului Acord, fiecare Parte avand obligatia de a lua la cunostinta aceste prevederi, inclusiv cu referire la modificarile ulterioare.

### **Articolul 11 – Alte prevederi**

11.1. Raportarea oricarui incident de incalcare a securitatii datelor cu caracter personal se realizeaza pe adresa de email [office@htstravel.ro](mailto:office@htstravel.ro) sau pe adresa sediului social al Turoperatorului, mentionata in prezentul Acord.

11.2. Prezentul Acord a fost semnata astazi, \_\_\_\_\_, in 2 (doua) exemplare originale cu valoare juridica egala, 1 (unul) pentru Turoperator si unul pentru Detailist, este valabil 1 an de zile de la data semnarii, urmand a se prelungi automat, cu aceeasi perioada, daca nici una din parti nu solicita incetarea lui cu 30 de zile inainte de expirarea termenului.

**Turoperator ,  
S.C. HELLAS TRAVEL S.R.L.  
Administrator  
AVANIDIS EVANGELOS**

**Detailist,**

